



## VYSVETLENIE INFORMÁCIÍ POTREBNÝCH NA VYPRACOVANIE NÁVRHU

Hospodárske subjekty doručili vyhlasovateľovi v súvislosti s verejnou súťažou návrhov: „**Architektonický návrh slovenskej expozície na Svetovej výstave Expo 2020 Dubaj**“, vyhlásenej uverejnením oznámenia o súťaži návrhov vo Vestníku verejného obstarávania č. 201/2018 dňa 10.10.2018 pod zn. 14163 – MNA a v Úradnom vestníku Európskej únie dňa 09.10.2018 pod č. 2018/S 194-439833, žiadosti o vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie návrhu, ku ktorým vyhlasovateľ poskytuje nasledovné vysvetlenie:

### Otázka č. 1:

**DOPYT K BODU "ÚVOD" STR. 5** súťažných podmienok zverejneného dokumentu k EXPO 2020 Dubaj z 8. 10. 2018, v ktorom sa v časti predposledného a posledného riadku uvádza cit.: ..."bude jeho návrh zo súťaže vylúčený, za predpokladu, že tieto nedostatky návrhu nebudú mať **len formálny charakter**" ...

Otázka: Ako je potrebné rozumieť časti vety ..."nedostatky návrhu nebudú mať len formálny charakter"?

### Odpoveď:

Vyhlasovateľ vyžaduje, aby predložený návrh obsahoval základné náležitosti podľa bodu 20 časti A súťažných podmienok. V prípade, že predložený návrh bude mať len formálne, nie obsahové nedostatky bude účastník v súlade s § 124 ods. 6 Zákona o verejnom obstarávaní vyzvaný na vysvetlenie. V prípade, že návrh bude mať vážne obsahové nedostatky (napr. chýbajúca textová časť časti vlastného návrhu) účastník bude zo súťaže vylúčený.

### Otázka č. 2:

**DOPYT K BODU 5. KREATÍVNY KONCEPT EXPOZÍCIE, STR. 28** súťažných podmienok zverejneného dokumentu k EXPO 2020 Dubaj z 8. 10. 2018, kde sa uvádza pod bodom I. nádvorie, 2. riadok cit.: ... zastrešené pódium ...

Otázky:

- Aká má byť výška a hĺbka pódia?

- Aké má byť zastrešenie, výška šírka, hĺbka, z akého materiálu?

- Možno pódium jeho konštrukciou a konštrukciou tienenia, či prekrytia v úrovni terénu zasiahnuť do



VEREJNÁ SÚŤAŽ NÁVRHOV –

ARCHITEKTONICKÝ NÁVRH SLOVENSKEJ EXPOZÍCIE NA SVETOVEJ VÝSTAVE EXPO 2020 DUBAJ

zóny 10 m, ktorá má byť pred vstupom do pavilónu tak, že v úrovni terénu nebude v tých 10 m šírky žiadny styk konštrukcie s terénom?

- Akého charakteru budú každodenné kultúrne a spoločenské podujatia? Možno ich nadefinovať už teraz vo vzťahu k obsahovej naplni aspoň približne? (Tieto údaje môžu výrazne podmieniť koncept.)

**Odpoveď:**

Účelom súťaže je získanie najvhodnejšieho a najatraktívnejšieho architektonického návrhu riešenia expozície, pričom vyhlasovateľ vyžaduje, aby sa predložený návrh opieral o základné požiadavky definované v bode 5. časti B. súťažných podmienok („Kreatívny koncept expozície SR“) a technické požiadavky usporiadateľa definované v súťažných pomôckach. Dodatočné výmery pódia, charakter zastrešenia, či iné špecifikácie a obmedzenia vyhlasovateľ neudáva v záujme maximalizácie potenciálu kreatívneho riešenia uchádzača. Pódium bude slúžiť pre sprievodné podujatia zahŕňajúc vystúpenia ľudových súborov, hudobných skupín, umelcov, módne prehliadky a podobne.

**Otázka č. 3:**

**DOPYT K STR. 9** súťažných podmienok zverejneného dokumentu k EXPO 2020 Dubaj z 8. 10. 2018, v ktorom sa v 1. radku uvádza, cit.: ...“sa nemôže zúčastniť ten, kto spĺňa podmienky” ...

Otázka - skôr zdvorilé upozornenie: Zrejme v slove “nemôže” treba odstrániť “ne” resp. V slove “spĺňa” doplniť “ne”?

**Odpoveď:**

V bode 10.7 časti A súťažných podmienok je chyba v písaní, pričom v písmene a) v prvej odrážke malo byť uvedené s ohľadom na § 32 ods. 1 Zákona o verejnom obstarávaní „verejného obstarávania sa môže zúčastniť len ten kto spĺňa tieto podmienky týkajúce sa osobného postavenia:“

**Otázka č. 4:**

**DOPYT K BODU 7. SCHVÁLENÝ ROZPOČET SLOVENSKEJ REPUBLIKY NA EXPO 2020 DUBAJ str. 31** súťažných podmienok zverejneného dokumentu k EXPO 2020 Dubaj z 8. 10. 2018, v ktorom sa uvádza že, cit.: “Suma vyčlenená **na výstavbu** národného pavilónu predstavuje 3 600 000,- EUR. Z toho predpokladaná hodnota investície (**stavebných prác**) je 3 460 000,- EUR. Rozdiel medzi sumou vyčlenenou **na výstavbu** a predpokladanou **hodnotou investícií** je predpokladaná hodnota zákazky na poskytnutie **projektových služieb a inžinieringu** (140 000,- EUR). Sumy v tomto bode sú uvedené vrátane DPH.”



VEREJNÁ SÚŤAŽ NÁVRHOV –

ARCHITEKTONICKÝ NÁVRH SLOVENSKEJ EXPOZÍCIE NA SVETOVEJ VÝSTAVE EXPO 2020 DUBAJ

Z pojmov textu **“hodnoty investície”, “stavebných prác”, “projektových služieb a inžinieringu”** nie je jasný obraz o konkrétnej obsahovej náplni týchto technicko-ekonomických pojmov.

V priamej súvislosti otázka znie: **“pod akú investičnú sumu sú zahrnuté najpodstatnejšie atribúty výstavy, ktoré tvoria jej podstatu a reprezentačný zmysel?”**

Sú to napríklad:

- libretá a scenáre jednotlivých obsahových dejov a kultúry vôbec, umenia, športu, turizmu a pod. ...?
- autorské realizácie výtvarných artefaktov, zapožičanie diel, ich realizácie “insite”, ich dopravy a poistenie vrátane inštalácií autorských, výtvarných návrhov a realizácií samotnej, stálej, či rotačnej expozície? Napríklad aj náklady na autorské vybavenia atypickými zariadeniami, aj nábytkom a pod ...?
- tyká sa to ostatnej časti výdavkov časti autorskej? (mimo realizácie čiste stavebnej),
- táto časť v zmysle autorského zákona bude pozostávať aj z autorských diel a budú to autorsky navrhované a realizované. Tento náklad obnáša komplet vybavenie slovenského pavilónu v exteriéri i v interiéri - artefaktami, samotnou výstavnou expozíciou exponátov výtvarných diel, audiovizuálnych obrazových a zvukových efektov cez LED a laserovú technológiu vrátane programov prebiehajúcich cez umelecky generované efekty non stop, a pod. Bude to možno autorsky realizovať alebo to má zabezpečiť zhotoviteľ stavby?
- pod aký investičný kód majú byť tieto náklady zaradené? Druh týchto návrhov a ich autorských realizácií do hmoty, či iným výtvarným a umeleckým počínom **by mal byť jasne oddelený od stavebnej časti z dôvodu segregácie charakteru položiek** a ukazovateľov najmä stavebnej časti, ktorá má jasné, striktné a vyhranené limity v existujúcich, hodnoverných cenníkoch, čo bude potrebné hlavne pri získavaní prehľadu o konkrétnejšej cene už teraz v štádiu prípravy ideového riešenia v základných objemoch m<sup>3</sup> lebo je potrebné preukázať **už pri tejto súťaži opodstatnenosť nákladovej realizovateľnosti?**

(Poznámka: Tieto úvahy preto, aby už v tomto štádiu prípravy bolo jasné, že za aké náklady sa kompletná realizácia stavebnej a autorskej časti dá zabezpečiť tak, aby nedošlo v budúcnosti k problému z nedostatku prostriedkov ktoré sú definované vo vzťahu k nárokom a požiadavkám v krajne limitovaných finančných dimenziách).

**Odpoveď:**

Celková suma vyčlenená na výstavbu národného pavilónu predstavuje sumu 3 600 000,- EUR vrátane DPH. V tejto cene sú zahrnuté dve základné zložky, a to cena **projektových služieb a inžinieringu** vo výške 140 000,- EUR vrátane DPH a cena **stavebných prác** vo výške 3 460 000,- EUR vrátane DPH. V žiadnej z týchto zložiek nie sú zahrnuté náklady na jednotlivé výstavy (zaobstaranie a prenos exponátov) a pod. Organizácia jednotlivých výstav bude zabezpečená externým dodávateľom, ktorý vzíde na základe samostatného postupu verejného obstarávania.



VEREJNÁ SÚŤAŽ NÁVRHOV –

ARCHITEKTONICKÝ NÁVRH SLOVENSKEJ EXPOZÍCIE NA SVETOVEJ VÝSTAVE EXPO 2020 DUBAJ

**Otázka č. 5:**

**DOPYT K STRANE Č. 29 - III INTERIÉR, 1. POSCHODIE V POKRČOVANÍ STRANY 30 AŽ PO RIADOK ... ODCHYLKOU +-20 %.** Po spočítaní nutných požadovaných plôch pre dispozíciu 1. poschodia vypisovateľom súťaže vychádza súčet nutných plôch cez 350 m<sup>2</sup>. Plochy nutných komunikácií (schodište, výťah + chodby) dávajú spolu cez 460 m<sup>2</sup>. Maximálna celková plocha zastavané časti pozemku (bod 6/a) v extrémnom prípade je podľa bodu 6, strana 30 jasne limitovaná na 931 m<sup>2</sup>, v hrubom aj s murivami, konštrukciami, čo po odpočte týchto obalov a stien činí cca o 10% úžitkovú plochu menšiu. t. j. cca 830 m<sup>2</sup>. Ak má byť akceptovaný bod 6/e tej istej strany č. 30 súťažných podmienok, tak po odpočte 830 m<sup>2</sup> - 460 m<sup>2</sup> = 378 m<sup>2</sup>. Toto číslo 378 m<sup>2</sup> pri odpočte vstupových častí a ďalších nutných dispozičných atribútov absolútne nevytvára podmienky pre nutnú pompézu "halou veľkorozmernú reprezentačnú expozíciu" cez viacero klasických výšok podlaží. Toto isté platí aj pre stranu č. 29, II. Interiér prízemie. Z uvedeného vyplýva, že pri plnení tohto teoretického rozdelenia požadovaného lokálneho programu bez overenia konkrétnym riešením a požiadavkou ho akceptovať, **môže**, a to určite dôjde k naprastej dekopecii a nelogičnosti formovania hmoty plôch a tretej dimenzie priestoru.

Z uvedeného vyplýva s prihliadnutím na skúsenosti z predchádzajúcich expozícií i viac rokov späť, že pri našom (Slovensku) pridelenom relatívne úzkom, malom pozemku a jeho využitej maximálnej a zároveň limitovanej ploche zástavby 19 m (931 m<sup>2</sup>) bude nutné stavbu - architektonické dielo tvarovať pragmaticky cez **logiku možného**, a v koncepcii treba nutné zohľadniť modelovanie hmoty najmä komerčných a pridružených priestorov, nadradenej hierarchickej výsosti expozície smerom vertikálne aj k 2. poschodiu.

Otázka v tejto súvislosti znie prosto: "Je možné v nezávislosti na doterajšom nadefinovaní požiadaviek uprednostniť logiku vytvorenia a využitia aspoň zčasti aj druhého podlažia? V záujme vytvorenia diela logického a nevšedného vopred ďakujeme.

**Odpoveď:**

V zmysle prílohy č. 2 „Pozemok pre pavilón SR“ a súťažnej pomôcky Self-Build Pavilions Guide (strana 58.) je prípustné, aby mal slovenský pavilón okrem 1. poschodia aj 2. poschodie rešpektujúc maximálnu povolenú výšku pavilónu 15 m a maximálnu zastavanú plochu podľa prílohy č. 2.

**Otázka č. 6:**

**Dopyt k časti III. Príprava návrhu a jeho náležitosti bod 20.1.2.** a.) textová časť druhý riadok cit: (odporúčaný rozsah je 3600 znakov), a potom b.) grafická časť, odrážka ôsma cit: (cca 800 znakov).



VEREJNÁ SÚŤAŽ NÁVRHOV –

ARCHITEKTONICKÝ NÁVRH SLOVENSKEJ EXPOZÍCIE NA SVETOVEJ VÝSTAVE EXPO 2020 DUBAJ

všetko je na str. 14

Otázka znie: vzhľadom k náročnosti projektu jeho významu a vôbec, ak je nutné podrobnejšie vysvetliť koncepciu bližšie, je možné použiť viac znakov? (Už pre dokonale vysvetlenie čo i len filozofie konceptu a zámeru je doposiaľ požadovaný rozsah absentujúci.)

**Odpoveď:**

Vyhlasovateľ neodporúča, aby bol rozsah znakov prekročený výrazne.

**Otázka č. 7:**

Prosím, vysvetlite, či súťažné práce musia byť predložené spolu so žiadosťou o prijatie do súťaže?

**Odpoveď:**

Vzhľadom na to, že systém EVO aktuálne neumožňuje registráciu a komunikáciu v tejto súťaži návrhov, návrhy sa budú predkladať v listinnej podobe ak táto funkcionálna nebude spustená v primeranom čase pred uplynutím lehoty na predkladanie návrhov (v listinnej podobe sa žiadosť o účasť nevyžaduje – jedná sa o verejnú súťaž).

V Bratislave, dňa 22.10.2018